



COMMISSIONE DELLE COMUNITÀ EUROPEE

Bruxelles, 30.4.2009  
SEC(2009) 583 definitivo

**COMUNICAZIONE DELLA COMMISSIONE**

**Tasso massimo di aumento delle "spese non obbligatorie" nel bilancio 2010**

(presentata dalla Commissione)

**BG:** Бих искал(а) да ви информирам, че в съответствие с член 272, параграф 9 от Договора за ЕО максималният процент на увеличение за „незадължителни“ разходи е:

- 4,6 % за бюджета за 2010 г. при настоящите 27 държави-членки.

\*\*\*\*\*

**ES:** Tengo el gusto de comunicarle que, de conformidad con el apartado 9 del artículo 272 del Tratado CE, el tipo máximo de aumento del gasto "no obligatorio" es:

- 4,6 % en el presupuesto de 2010 a 27 Estados miembros actuales.

\*\*\*\*\*

**CS:** Chtěl bych vás informovat, že podle čl. 272 odst. 9 Smlouvy o ES je maximální možné procentuální zvýšení u nepovinných výdajů:

- 4,6 % pro rozpočet 2010 se současnými 27 členskými státy

\*\*\*\*\*

**DA:** Jeg skal meddele Dem, at maksimalsatsen for forhøjelser for "ikke-obligatoriske" udgifter, jf. EF-traktatens artikel 272, stk. 9, er:

- 4.6 % for det budget for 2010 med de nuværende 27 medlemsstater.

\*\*\*\*\*

**DE:** Hiermit wird Ihnen mitgeteilt, dass gemäß Artikel 272 Absatz 9 EG-Vertrag der Höchstsatz für nichtobligatorische Ausgaben festgelegt wird:

- 4,6 % für den Haushaltsplan 2010 mit den gegenwärtigen 27 Mitgliedstaaten.

\*\*\*\*\*

**ET:** Teatame Teile, et mittekohustuslike kulude suurim kasvumäär on vastavalt EÜ asutamislepingu artikli 272 lõikele 9:

- 2010. aasta eelarve puhul 4,6 % praeguse 27 liikmesriigi korral,

\*\*\*\*\*

**EL:** Σας πληροφορούμε ότι, σύμφωνα με το άρθρο 272(9) της Συνθήκης ΕΚ, το ανώτατο ποσοστό αύξησης όσον αφορά τις “μη υποχρεωτικές” δαπάνες έχει ως εξής:

- 4,6 % για τον προϋπολογισμό 2010, με τα σημερινά 27 κράτη μέλη.

\*\*\*\*\*

**EN:** I would like to inform you that, in accordance with Article 272(9) of the EC Treaty, the maximum rate of increase for “non-compulsory” expenditure is:

- 4.6 % for the 2010 budget with the current 27 Member States.

\*\*\*\*\*

**FR:** J'ai l'honneur de vous informer que, conformément à l'article 272, paragraphe 9, du traité CE, le taux maximal d'augmentation des dépenses "non obligatoires" est fixé à:

- 4,6 % pour le budget 2010 avec les 27 États membres actuels.

\*\*\*\*\*

**IT:** Desidero far rilevare che, ai sensi dell'articolo 272, paragrafo 9 del trattato CE, la percentuale massima di aumento delle spese "non obbligatorie" è:

- 4,6 % per il bilancio per il 2010 degli 27 Stati membri attuali.

\*\*\*\*\*

**LV:** Vēlos Jūs informēt, ka saskaņā ar EK Līguma 272. panta 2. punktu neobligāto izdevumu maksimālā palielinājuma likme ir:

- 4,6% 2010. gada budžetam ar pašreizējām 27 dalībvalstīm.

\*\*\*\*\*

**LT:** Norėčiau pranešti, kad pagal EB sutarties 272 straipsnio 9 dalį neprivalomąsias išlaidas galima didinti ne daugiau kaip:

- 4,6 % (2010 m. biudžete su dabartinėmis 27 valstybėmis narėmis).

\*\*\*\*\*

**HU:** Tájékoztatom, hogy az EK-Szerződés 272. cikkének (9) bekezdésével összhangban a nem kötelező kiadások vonatkozásában a növelés maximális aránya:

- A jelenlegi 27 tagállam 2010-os költségvetésre vonatkozóan 4,6 %.

\*\*\*\*\*

**MT:** Nixtieq ninfurmak illi, skond l-Artikolu 272(9) tat-Trattat KE, l-oghla rata ta' zieda ghal nefqa "mhux obbligatorja" hija ta':

- 4.6 % għall-baġit ta' l-2010 bil-27 Stat Membru ta' bħalissa.

\*\*\*\*\*

**NL:** Hierbij laat ik u weten dat overeenkomstig artikel 272, lid 9, van het EG-Verdrag, voor de niet-verplichte uitgaven het volgende maximumstijgingspercentage is:

- 4,6 % voor de begroting 2010 met de huidige 27 lidstaten.

\*\*\*\*\*

**PL:** Pragnę poinformować, że zgodnie z art. 272 ust. 9 Traktatu WE, maksymalna stopa wzrostu w odniesieniu do wydatków innych niż wynikające obowiązkowo z Traktatu WE wynosi:

- 4.6 % w budżecie na 2010 rok z obecnymi 27 państwami członkowskimi.

\*\*\*\*\*

**PT:** Desejo informar que, nos termos do n.º 9 do artigo 272.º do Tratado CE, a taxa máxima de aumento das despesas não obrigatórias é:

- 4,6 % para o orçamento de 2010 para os actuais 27 Estados-Membros.

\*\*\*\*\*

**RO:** Am dori să vă facem cunoscut că, în conformitate cu articolul 272 alineatul (9) din Tratatul CE, rata maximă de creștere pentru cheltuielile neobligatorii este de:

- 4,6 % pentru bugetul 2010 cu cele 27 de state membre actuale.

\*\*\*\*\*

**SK:** Chcel by som Vás informovať, že v súlade s čl. 272 ods. 9 zmluvy o ES je maximálna miera zvýšenia pri nepovinných výdavkoch:

- 4,6 % pre rozpočet na rok 2010 so súčasnými 27 členskými štátmi

\*\*\*\*\*

**SL:** Rad bi vas obvestil, da v skladu s členom 272(9) Pogodbe ES najvišja stopnja povišanja za „neobvezne“ odhodke znaša:

- 4,6 % za proračun za leto 2010 za sedanjih 27 držav članic.

\*\*\*\*\*

**FI:** Tiedoksenne, että EY:n perustamissopimuksen 272 artiklan 9 kohdan mukaisesti vahvistettava ei-pakollisten menojen enimmäiskorotus on seuraava:

- 4,6 prosenttia vuodeksi 2010 nykyisille 27 jäsenvaltiolle.

\*\*\*\*\*

**SV:** Jag skulle vilja meddela Er att den maximala ökningsatsen för icke-obligatoriska utgifter enligt artikel 272.9 i EG-fördraget är:

- 4,6 % för 2010 års budget med de nuvarande 27 medlemsstaterna.